

Centro Internazionale di Dialettologia – Unibas
Attività 2021/2022 e relativo Cronoprogramma

Il Centro Internazionale di Dialettologia (d'ora in poi CID-UNIBAS) vuole essere una struttura di scopo, che persegue fini di ricerca, documentazione e formazione nel campo della dialettologia, promossa dall'Università degli Studi della Basilicata e finanziata, attraverso una specifica progettualità, dalla Regione Basilicata.

Il CID UNIBAS è stato costituito in partenariato con l'Università di Palermo. Il comitato tecnico scientifico del CID UNIBAS comprende docenti delle seguenti università: Università di Cambridge, Università di Manchester, Università di Napoli "Federico II", Università di Oxford, Università di Pisa e Università di Udine.

Il CID UNIBAS assume una funzione propulsiva e coordinatrice di ricerche attinenti alla dialettologia prestando la massima attenzione alla specificità del territorio lucano, che, con la sua ricchezza di tipi linguistici e culturali, costituisce un terreno privilegiato di analisi dialettali.

Il CID UNIBAS trova la sua collocazione all'interno delle strutture universitarie site in Potenza e si pone la realizzazione degli obiettivi e delle attività di seguito specificati.

OBIETTIVI, ATTIVITA' CULTURALI ED ATTIVITA' SOCIALI DEL PROGETTO

A) Obiettivi ed attività culturali:

- 1) organizzare, anche in collaborazione con altre istituzioni pubbliche e private, attività che contribuiscano ad una migliore conoscenza e ad una corretta valorizzazione dei dialetti lucani;
- 2) promulgare la cultura lucana ed il lavoro svolto attraverso l'organizzazione di convegni internazionali;
- 3) raccogliere documentazione relativa alle situazioni dialettologiche nei vari aspetti, ai fenomeni che ne conseguono e alle ricerche scientifiche su tali tematiche, attraverso la compilazione dell'Atlante Linguistico della Basilicata -A.L.Ba.- e di opere monografiche;
- 4) favorire, attraverso l'organizzazione di seminari, lo scambio di informazioni ed esperienze tra studiosi che si occupano di dialettologia;
- 5) promuovere autonome indagini scientifiche sulla dialettologia e collaborare con istituzioni italiane e straniere in iniziative sullo stesso tema;
- 6) attivare scuole internazionali di dialettologia;

B) Obiettivi e attività sociali:

- 1) essere punto di riferimento per gli enti pubblici e privati e le associazioni pubbliche e private per l'attuazione di programmi di formazione, iniziative e pubblicazioni dialettologiche;
- 2) costituzione di un fondo librario e audio-visivo con l'obiettivo di raccogliere nel tempo il più ampio numero possibile di materiali tale da diventare la più fornita biblioteca di dialettologia italiana a disposizione del territorio;
- 3) individuazione e definizione di metodologie didattiche che avvicinino il mondo della scuola, gli operatori culturali e in generale l'opinione pubblica alla dimensione dialettale al fine di

- costituire una rete complessa di competenze attraverso la quale creare una vera e propria catena di salvaguardia dei dialetti con coinvolgimento del territorio;
- 4) diffusione dei risultati delle proprie attività istituzionali per coinvolgere nella formazione dialettologica i più giovani.

Il CID-UNIBAS si pone come obiettivo primario la creazione di un movimento di studiosi internazionali, volto a formare molti giovani nel settore dialettologico al fine di valorizzare le eccellenze che potranno contribuire alle attività del Centro stesso trovando una propria collocazione lavorativa.

CRONOPROGRAMMA DELLE ATTIVITA' DI PROGETTO

A) Risorse Umane

Per le attività da svolgere durante i 18 mesi previsti dalla convenzione, si prevede il finanziamento di n. 7 assegni di ricerca, con competenze specialistiche nel settore dialettologico, che saranno selezionati attraverso un bando europeo. Le risorse da saranno impiegate nelle seguenti attività:

- 1) pubblicazione cartacea del V volume dell'Atlante Linguistico della Basilicata (A.L.Ba.) e revisione con ampliamento dei primi due volumi dell'A.L.Ba.. Tale revisione risulta indispensabile alla luce delle nuove scoperte effettuate attraverso le ultime ricerche che hanno portato a registrare un numero maggiore di varianti presenti in molti dei comuni investigati e non registrate a suo tempo nei suddetti volumi. La registrazione delle varianti è fondamentale nel programma di salvaguardia dei dialetti lucani in quanto testimoni della ricchezza linguistica che fa di questa regione un unicum nell'ambito;
- 2) organizzazione di tutti gli eventi culturali previsti dal cronoprogramma (Scuola Internazionale di Dialettologia, VII Convegno Internazionale di Dialettologia, premiazione del V Concorso di Poesia dialettale lucana);
- 3) divulgazione scientifica sul territorio di cui al punto 1) Obiettivi e attività sociali e al punto 1) Obiettivi e attività culturali sopra descritti;
- 4) partecipazione a Convegni Internazionali di Dialettologia, scuole e seminari presso università italiane ed estere, fiere e presentazioni di libri.

L'attività di ogni singolo assegnista consiste nell'analisi, in media, un paese al mese tenendo presente la densità della popolazione. Per una città come Potenza, ad esempio, gli interlocutori intervistati saranno almeno 40, per un centro come Cirigliano ne bastano 6.

Ogni singolo assegnista si suddivide il lavoro come segue:

- due settimane dedicate alla raccolta dati sul campo nel rispetto delle normative di contrasto alla crisi epidemiologica da Covid 19;
- altri dieci giorni per lo sbobinamento del materiale raccolto, la segmentazione e trascrizione dei lessemi registrati. Le forme segmentate sono visionate dalla prof.ssa Del Puente che si occupa della revisione dei dati stessi prima dell'immissione nella piattaforma adobe illustrator;
- le restanti giornate sono disponibili per ricevere i cultori che quotidianamente ne chiedono la collaborazione per la trascrizione e la correzione dei loro testi o per consulenze di tipo dialettologico.

Inoltre, la presenza e la diponibilità degli assegnisti permette a quanto lo desiderano di usufruire della biblioteca di Dialettologia, presso la sede del CID-UNIBAS.

Gli assegnisti inoltre, possono svolgere, come indicato nel precedente punto 3), corsi di alfabetizzazione dialettale nelle scuole o presso le sedi delle associazioni, dei comuni e delle pro loco che ne facciano richiesta.

I corsi di alfabetizzazione, ipotizzando una conclusione dello stato emergenziale, saranno tenuti nelle rispettive sedi in presenza. Qualora, viceversa, non si verificasse tale condizione, gli stessi saranno erogati in modalità on-line.

Dal punto di vista organizzativo, questi, si strutturano in 20 lezioni della durata di circa due ore. La fase propedeutica, consistente nella organizzazione delle unità didattiche e delle esercitazioni richiede un impegno, non immediatamente quantificabile, ipotizzabile in misura almeno pari al doppio del tempo dedicato all'erogazione delle lezioni.

Considerata la grande diversificazione linguistica interna della Basilicata, si comprende come l'impegno richiesto sia considerevole. Infatti, ogni singolo dialetto trattato nei corsi di alfabetizzazione richiede una analisi approfondita. Si prevede una durata di 15 mesi. Durante i due mesi successivi il personale dedicato potrà svolgere esclusivamente una fase desk che consistente nella:

- immissione dati inerenti alla revisione del I e II volume dell'A.L.Ba.;
- pubblicazione cartacea del V volume dell'A.L.Ba.(correzioni bozze, ecc.);
- trascrizione e pubblicazione dei componimenti poetici partecipanti al V Concorso di Poesia dialettale lucana.

Infine, un mese sarà dedicato all'organizzazione del VII Convegno Internazionale di Dialettologia, della Scuola Internazionale di Dialettologia (alla quale gli assegnisti parteciperanno non solo come organizzatori, ma anche come allievi) e dell'organizzazione della premiazione del V Concorso di Poesia dialettale lucana.

Il contributo alla realizzazione delle attività da parte della prof.ssa Patrizia Del Puente, responsabile scientifica del progetto, è quantificato in 600 ore così suddivise:

- 100 ore nell'ascolto dei dati e per la revisione dei volumi I e II dell'A.L.Ba.;
- 500 ore impiegate:
 - nei corsi di alfabetizzazione che verranno tenuti sul territorio;
 - nella presentazione di libri;
 - nelle conferenze a tema dialettologico nei paesi lucani;
 - nella consulenza a cultori locali impegnati nella scrittura di opere in dialetto che si avvalgono del supporto del CID.

B) Messa in opera del Cronoprogramma

Gli eventi fondamentali previsti sono tre:

- 1) La Scuola Internazionale di Dialettologia, arrivata alla sua quarta edizione, della durata massima di una settimana, organizzata in lezioni mattutine e pomeridiane e prevede la partecipazione di docenti provenienti da varie Università italiane ed estere. La Scuola è indirizzata a studenti, laureati e ricercatori nel campo della Linguistica e della Dialettologia. Il suo intento è quello di riunire studenti e giovani appassionati di Dialettologia affinché possano confrontarsi, con studiosi esperti, ma anche, con coetanei con i quali poter vivere un periodo intenso di scambio di idee e di esperienze.
- 2) Il Convegno Internazionale di Dialettologia, arrivato alla sua VII^a edizione, ha cadenza biennale e rappresenta un importante appuntamento per la comunità scientifica internazionale per la diffusione dei risultati delle ricerche condotte in ambito dialettologico. Il VII^o Convegno Internazionale di Dialettologia, della durata di tre giorni prevede la giornata di apertura presso l'Università degli Studi della Basilicata in

Potenza e altre due giornate in due centri scelti tra i 131 paesi della Basilicata per rinsaldare il legame tra il Centro Internazionale di Dialettologia e il territorio lucano.

- 3) Il Concorso di Poesia dialettale lucana, giunto alla sua V^a edizione, ha l'intento di realizzare un focus sulla produzione poetica lucana di cui si conosce solo la punta dell'iceberg e di incentivare la letteratura in lingua locale.

L'organizzazione dei singoli eventi comporta:

- 1) rimborso delle spese di viaggio, vitto e alloggio dei docenti invitati a relazionare;
- 2) allestimento di coffee break, cene sociali;
- 3) preparazione di gadget per tutti i partecipanti (shopper e cartelline);
- 4) stampa e l'affissione di locandine per pubblicizzare gli eventi
- 5) targhe e medaglie personalizzate e attestati di partecipazione per il solo concorso di Poesia dialettale Durante la serata di premiazione è prevista la partecipazione di artisti che utilizzano il dialetto nelle loro performances.

Per l'organizzazione della manifestazione tutte gli affidamenti per forniture di beni e servizi sono svolti ai sensi del Codice degli Appalti (D. Lgs 50/216).

Non è possibile al momento, a causa delle ristrettezze derivanti dalla situazione epidemiologica, stabilire le data di tali eventi che le stesse saranno comunicate agli uffici competenti successivamente.

Si precisa inoltre, che gli stessi assegnisti partecipano a Convegni, Scuole, Scuole e seminari in Italia e all'estero per illustrare il lavoro svolto e permettere alla Basilicata di essere presente culturalmente nelle discussioni accademiche nazionali e internazionali.

Si prevede, inoltre, la partecipazione degli assegnisti a fiere di settore e presentazioni di libri le cui spese sostenute saranno rimborsate ai sensi del Regolamento di missione vigente presso l'Ateneo.

C) Diffusione dei risultati

Nel corso progetto si intendono pubblicare gli Atti del VI Convegno Internazionale di Dialettologia (Potenza-Matera-Acerenza, 10-12 aprile 2019) e i componimenti che hanno partecipato al III e IV Concorso di Poesia dialettale lucana, trascritti dagli assegnisti nell'Alfabeto dei Dialetti Lucani (ADL), sistema di scrittura ideato dal CID nel 2018.

Tutte le informazioni riportate sono state condivise con la responsabile del Centro di Dialettologia prof.ssa Patrizia Del Puente.

Potenza, 8 aprile 2021

Il Direttore Generale
(Dott. Giuseppe Romaniello)

Firmato digitalmente da

GIUSEPPE ROMANIELLO

**CN = ROMANIELLO
GIUSEPPE
C = IT**



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA
DIREZIONE GENERALE

CENTRO DI DIALETTOLOGIA – CID UNIBAS

RELAZIONE SULLE ATTIVITÀ SVOLTE III ANNUALITÀ

La presente relazione, predisposta in collaborazione con la Prof.ssa Del Ponte, ha lo scopo di rendicontare le attività svolte nella III annualità secondo quanto previsto dalla convenzione; le relative spese sono oggetto di rendicontazione, con successivo atto, attraverso il sistema di monitoraggio fisico-finanziario,

Le attività hanno riguardato la compilazione e la realizzazione della versione digitale del V volume dell'Atlante Linguistico della Basilicata. La pubblicazione del relativo volume cartaceo è stata rinviata ad un successivo momento. Per la realizzazione di quanto previsto dalla convenzione si è proceduto al reclutamento di n. 7 assegnisti di ricerca, ed il lavoro si è incentrato essenzialmente sull'ascolto e la segmentazione dei dati raccolti ai fini della realizzazione del V volume dell'Atlante.

Non è stato possibile, come previsto da cronoprogramma, realizzare i due Bollettini inerenti al III e IV volume in quanto due degli assegnisti reclutati hanno rinunciato all'incarico.

Le tempistiche legate alla formalizzazione della convenzione ed ai tempi necessari per il reclutamento delle risorse umane hanno determinato delle criticità rispetto al cronoprogramma inizialmente previsto senza però inficiare l'attività pregnante svolta dal Centro di Dialettologia.

Nel periodo oggetto della presente relazione, il CID UNIBAS ha curato, relativamente alla trascrizione in Alfabeto dei Dialetti Lucani (ADL) e alla validazione scientifica dei dati contenuti, le seguenti iniziative bibliografiche:

- 1) "Dizionario del dialetto di Melfi" di Mauro Tartaglia;
- 2) "Dizionario del dialetto di Pomarico", in collaborazione con l'Associazione pro loco di Pomarico;
- 3) "Dizionario del dialetto di Savoia di Lucania, Castellaro e Perolla con raccolta di canti dialettali di Savoia di Lucania" di Maria Mauro e Michele Parrella;

- 4) "Dizionario del dialetto di Trivigno" di Vito Luongo;
- 5) "Dizionario del dialetto di Vaglio" di Donato Saponara;
- 6) "Dizionario del dialetto di Marsicovetere" di Bernardo Panella;
- 7) "Dizionario del dialetto di Satriano" di Giovanni Langone;
- 8) "Dizionario del dialetto di Sant'Arcangelo" di Rocco Guerriero;
- 9) "Cu la lénga...rè lu còrè" di Crescenzia Lucia (raccolta di poesie in dialetto aviglianese);
- 10) "A vita (g)è nu mózzèchë" di Pino Papa (raccolta di poesie in dialetto lauriota del Rione Superiore);
- 11) "La camicia" di Angela Lamanna (racconto in dialetto palazzese);
- 12) "O strómmelë" di Urbano Ferrari (romanzo con inserti dialettali rivellesi);
- 13) "I ccastagnarë. Nu cundë o iuórnë" di Alfonso Danza (fatti licenziosi in dialetto tramutolese);



14) “Le favole di Don Ciutija” di E. Conte-M. Falabella-F. Iannuzzi (sei proverbi raccolti dagli assegnisti in tutti i 131 comuni della Basilicata e trascritti dagli stessi in ADL);

Inoltre sono state poste in essere le seguenti attività:

- collaborazione con l'Associazione culturale Tarassaco e pro loco Latronico per un progetto di recupero di “Còsè cusèllè”;
- allestimento della Casa museo “La casa di Dorina”, sita a Marsicovetere, inaugurata nel mese di agosto 2020 (trascrizione in ADL dei nomi degli oggetti presenti);
- mostra di oggetti della cultura contadina a Castronuovo di Sant'Andrea (trascrizione in ADL dei nomi degli oggetti presenti);
- mostra “Dal grano al pane” (20-23 agosto 2020), organizzata dall'Associazione culturale La Fenice di Corleto Perticara (trascrizione in ADL dei nomi degli oggetti presenti);

Si è, inoltre, collaborato alla realizzazione del calendario 2021 “òšë...craië...pëscairë” dell'Associazione culturale “Vincenzo Marinelli” di San Martino d'Agri.

Il CID UNIBAS ha dato il proprio contributo al Concorso nazionale di poesia in vernacolo “Antonio e Carlo Tortorella” - Lagonegro (PZ); al Concorso nazionale di poesia in memoria del poeta “Luca Orioli”, promosso dall'Associazione “Le Ali di Frida” ed alla Conferenza sul dialetto di Pomarico, organizzata dalla pro loco di Pomarico con il GAL.

Nel corso del 2020/21 il Centro è stato, altresì, impegnato nella presentazione dei seguenti libri:

- “I racconti della sera. La fontana, la luna e altre storie” di Franco Sabia;
- “O strómmelë” di Urbano Ferrari (romanzo con inserti dialettali rivellesi);
- “Rivello nel suo dialetto” di Biagio Ferrari;
- “Cu la lénga...rë lu còrë” di Crescenzia Lucia;
- “I ccastagnarë. Nu cundë o iuórnë” di Alfonso Danza.

Sono state tenute lezioni di alfabetizzazione dialettale in modalità telematica per l'Associazione Non Solo 58 di Tursi ed è stato programmato l'avvio di un corso di lingua potentina in collaborazione con il Comune di Potenza.

Il CID UNIBAS è stato impegnato in diversi webinar sul tema dei dialetti e della dialettologia lucana per l'Università di Modena e Reggio Emilia (Unimore).

Il CID UNIBAS ha curato, inoltre, la rubrica Dialettando del periodico online Talenti Lucani, con appuntamenti bimensili nei quali sono state commentate poesie scritte nei dialetti lucani, sono state descritte le caratteristiche linguistiche peculiari degli idiomi lucani, sono stati illustrati usi e costumi caratterizzanti i singoli paesi lucani ed è stato preparato l'ADL (Alfabeto dei Dialetti Lucani) selezionando l'inventario fonemico delle singole lingue locali lucane.

Il CID UNIBAS è stato impegnato in attività di collaborazione e di consulenza nei confronti dei cultori del dialetto.

Nel rispetto delle misure dettate dall'emergenza sanitaria, la proclamazione delle vincitrici e dei vincitori del IV Concorso di Poesia dialettale lucana, indetto nel 2019, si è svolta in modalità telematica. L'evento è stato trasmesso sui canali social del CID UNIBAS e, in occasione della giornata nazionale del dialetto e delle lingue locali (17 gennaio), è stata organizzata una maratona social (16-19 gennaio 2021) durante la quale sono stati pubblicati i video in cui le vincitrici e i vincitori del suddetto concorso hanno declamato i loro componimenti. Inoltre è stato pubblicato, in formato digitale sul sito



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA
DIREZIONE GENERALE

<http://cid.unibas.it/site/home.html>, l'opuscolo contenente le poesie partecipanti al III Concorso di poesia dialettale tenutosi nel 2019 ed è stato reso noto l'avviso relativo al V Concorso di Poesia dialettale lucana che scadrà il 30 aprile 2021.

La situazione pandemica non ha consentito lo svolgimento né dell'edizione estiva e né di quella invernale della Scuola Internazionale di Dialettologia.

Grazie al finanziamento delle attività oggetto della convenzione sottoscritta con la Regione Basilicata, è stato possibile realizzare una serie di iniziative che configurano il Centro come punto di riferimento per la salvaguardia e la valorizzazione delle lingue locali.

Potenza, 7 aprile 2021

Il Direttore Generale

(Dott. Giuseppe Romaniello)

Firmato digitalmente da

GIUSEPPE ROMANIELLO

CN = ROMANIELLO GIUSEPPE
C = IT

QUADRO ECONOMICO ATTIVITA' 2021/22 CID UNIBAS

TIPOLOGIA SPESA	TIPOLOGIA SPESA		IMPORTO	
			FSC	Fondi ENI
A. spese relative alle risorse umane	Assegni di ricerca	€ 252.000,00	204.000,00	€ 48.000,00
	n. 7 assegni di ricerca per la durata della convenzione (18 mesi)*: (importo singolo assegno)	(36.000 X 7 =252.000) € 36.000,00		
B. Scuole Internazionali di Dialettologia	Organizzazione Scuola Internazionale di Dialettologia			€ 2.500,00
	Servizio Catering (pause caffè)	€ 1.000,00		
	Servizio Navetta docenti da/per stazione e/o aeroporto per/da sede Scuola	€ 500,00		
	Cena sociale conclusiva per tutti i partecipanti	€ 1.000,00		
C. informazione, pubblicità, diffusione risultati	Organizzazione VII Convegno Internazionale di Dialettologia			€ 7.500,00
	Servizio Catering (pause caffè)	€ 2.000,00		
	Servizio Navetta relatrici e relatori da/per stazione e/o aeroporto per/da sede Convegno e spostamenti interni considerato che il Convegno è itinerante su 3 sedi.	€ 3.000,00		
	Cena sociale conclusiva relatrici e relatori, direttrice e tutti i componenti del CID	€ 1.500,00		
	Organizzazione premiazione V Concorso di poesia dialettale lucana			
	Ingaggio artista per performance dialettale nel coeso della serata di premiazione	€ 1.000,00		
D. Missioni	Missioni			€ 19.650,00
	Missioni del 7 assegnisti che partecipano e/o relazionano a diversi eventi come Convegni, Scuole e seminari presso Università Italiane e straniere, fiere/presentazioni di libri, etc.	€ 6.150,00		
	Rimborso spese viaggio docenti della Scuola Internazionale di Dialettologia	€ 1.500,00		
	Vitto e alloggio docenti della Scuola Internazionale di Dialettologia	€ 1.500,00		
	Rimborso spese viaggio relatrici e relatori (docenti e ricercatori) del VII Convegno Internazionale di Dialettologia	€ 6.000,00		
	Vitto e alloggio relatrici e relatori del VII Convegno Internazionale di Dialettologia	€ 4.500,00		
E. Spese di cancellerie, funzionamento e gestione	Spese di cancellerie, funzionamento e gestione			€ 3.000,93
	Spese di cancelleria	€ 1.000,93		
	Shopper, cartelline e locandine per la Scuola Internazionale di Dialettologia	€ 1.000,00		
	Shopper, cartelline e locandine per VII Convegno Internazionale di Dialettologia	€ 500,00		
	Targhe, medaglie e attestati di partecipazione per la premiazione del V Concorso di Poesia dialettale lucana	€ 500,00		
F. Diritto d'autore	Spese di pubblicazione			€ 3.546,00
	Atti VI Convegno Internazionale di Dialettologia	€ 2.500,00		
	Opuscolo IV Concorso Poesia dialettale lucana	€ 523,00		
	Opuscolo V Concorso Poesia dialettale lucana	€ 523,00		
TOTALE CONTRIBUTO		€ 228.196,93	€ 204.000,00	€ 84.196,93
COFINANZIAMENTO	Impegno Direttrice del Centro 600 h per 18 mesi	€ 32.268,00	€ 17.268,00	€ 15.000,00
COSTO TOTALE PROGETTO		€ 320.464,93	€ 221.268,00	€ 99.196,93

Il Direttore Generale
Dott. Giuseppe Romaniello

Firmato digitalmente da
GIUSEPPE ROMANIELLO

CN = ROMANIELLO GIUSEPPE
C = IT